

Porównanie tłumaczeń I Samuela 24:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Saul powrócił z (pogoni) za Filistynami, doniesiono mu: Oto Dawid jest na pustyni En-Gedi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Saul powrócił z pogoni za Filistynami, doniesiono mu, że Dawid przebywa na pustyni En-Gedi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul wziął więc trzy tysiące doborowych mężczyzn spośród całego Izraela i wyruszył na poszukiwanie Dawida i jego ludzi po skałach dzikich kóz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy się wrócił Saul z pogoni za Filistynami, powiedziano mu, mówiąc: Oto, Dawid jest na puszczy Engaddy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się wrócił Saul od pogoni za Filistyny, powiedziano mu, rzekąc: Oto Dawid jest na puszczy Engaddi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrał więc Saul trzy tysiące wyborowych mężczyzn z całego Izraela i wyruszył na poszukiwanie Dawida i jego ludzi naprzeciw Skały Dzikich Kóz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś Saul powrócił z pościgu za Filistyńczykami, doniesiono mu: Oto Dawid jest na pustyni En-Gedi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Saul powrócił z pościgu za Filistynami, doniesiono mu: Oto Dawid znajduje się właśnie na pustyni En-Gedi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Saul powrócił z wyprawy na Filistynów, dowiedział się, że Dawid przebywa w pustynnych rejonach Engaddi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Saul powrócił z pościgu za Filistynami, zawiadomiono go: - Oto Dawid przebywa na pustym Engaddi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як повернувся Саул від чужинців, і сповістили йому, кажучи: що Давид в пустині Енгадді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy Saul wrócił z wyprawy przeciwko Pelisztynom, doniesiono mu, mówiąc: Oto Dawid przebywa na puszczy Engedi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wziął więc Saul trzy tysiące doborowych mężczyzn z całego Izraela i wyruszył szukać Dawida oraz jego ludzi na nagich skałach, gdzie żyją koziorożce.